

与鳐鱼和珊瑚礁相遇的奇妙故事 4

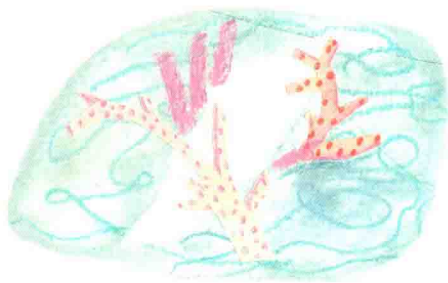
海岛之旅

島への旅

(日) 小野有五 著

(日) 村野道子 绘

吴菲 译



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

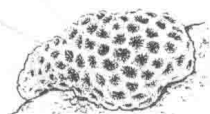
广西师范大学出版社

与鳐鱼和珊瑚礁相遇的奇妙故事

4

海岛之旅

島への旅



(日) 小野有五 著

(日) 村野道子 绘

景雅 译

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

VOLUME 4: SHIMA ENO TABI
SHIZEN O MITSUKERU MONOGATARI

by Yugo Ono

illustrated by Michiko Murano

© 1996 by Yugo Ono

First published 1996 by Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo.

This simplified Chinese edition published 2016

by Guangxi Normal University Press, Guilin

by arrangement with the proprietor c/o Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo

All rights reserved

图书在版编目(CIP)数据

与鲑鱼和珊瑚礁相遇的奇妙故事(四部曲)/(日)小野有五著;申荷丽等译. — 桂林:
广西师范大学出版社, 2016.5

ISBN 978-7-5495-6429-3

I. ①自… II. ①小… ②申… III. ①长篇小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第041430号

广西师范大学出版社出版发行

桂林市中华路22号 邮政编码: 541001

网址: www.bbtpress.com

出 版 人: 张艺兵

全国新华书店经销

发行热线: 010-64284815

山东泰安新华印务有限责任公司

开本: 880mm×1230mm 1/32

印张: 31.125 字数: 360千字

2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷

定价: 160.00(全四册)

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

前书提要

我的名字叫小泰（泰介），当我上小学五年级、妹妹美加上小学四年级的那年夏天，爸爸突然得病去世了。妈妈带着我们离开当时居住的本岛，搬到了位于国土北端的大岛——北岛。

第一年冬天很难熬，幸运的是，我们遇到了在造林署工作的舅舅和他的两个儿子，龙哥哥（龙太）和健哥哥（健次）。

我和他们三人一起，在春夏期间，去了河边、湿地，在那里认识了河流多姿多彩的大自然。美加也和好朋友小绫（绫香）在我家附近的芽室河做了河源探险。

在北岛的第一年过去，迎来第二个春天的时候，我们漫步在橡栎山，发现了“猪牙花森林”还有“白腹蓝鹇的领地”。然而就在这座橡栎山，发生了砍伐森林这样的大事件。为了拯救森林，我们付出了巨大的努力。因为这件事，美加被同学欺负，是森林里的毛腿渔鸮给了她力量。

第三个春天，我上了初中二年级，班主任是菊石老师（他是个菊石迷）。我和恐龙迷次郎一起制订了采集巨型扇贝化石的计划。菊石也和我们一起，还教给我们调查地层的方法。

暑假里我们说好去攀登美生山脉的最高峰。我们先爬到位于半山腰的湿地，那里位于林线上方，分布着一片美丽的花海。

我们还和菊石一起组成了地质调查队。我们沿着河谷逆流而上，调查了活断层和上下颠倒的地层，还找到了波纹化石。在用地质锤敲开的岩石中，我们发现了许多化石，那是一种名为叠瓦蛤的恐龙时代的化石。

美生山的顶峰越来越近了。大雨过后的清晨，云海之上是一个别样的世界。巨大的冰斗上出现了许多积水满漾的小湖。那超巨型的冰斗是由厚达三百米的冰川侵蚀形成的。

目 录

前书提要	i
1 浮冰之岛	001
2 探索陆连岛	044
3 珊瑚礁森林的秘密	100
4 红树林之岛	156
5 告别	225
大海的自然——解说	245
关于海洋及海岸的参考图书	263
后记	267

1 浮冰之岛

来北岛以后的第四个冬天就要过去了。北岛的三月是个不可思议的季节。日照时间已经很长了，可依然没有花儿开放。在本岛早已开过的梅花，在北岛要到四月底五月初才开。所以，在北岛，梅花和樱花是同时开的。冬天的严寒和风雪我一点都不觉得难熬，但是从三月到四月，我心里对春天那缓慢的脚步还是很不适应。或者说这个季节让我觉得有些郁闷。不过正因为如此，当我看到从雪里刚刚探出脑袋的款冬花芽的时候，或者是某天看到猫柳突然发出了毛茸茸的灰色新芽时，那一整天我都会变得非常开心。

“美加，舅舅问大家想不想去看浮冰呢。”

听哥哥提起这件事，是在刚进入三月的时候。

“哦？到了三月还有浮冰吗？”

我以为浮冰什么的只有严冬季节才有。而且说起来，我还无法想象浮冰究竟是什么样子。

“舅舅说还有呢。浮冰其实是从北边一点点过来的，好像要到这个季节才能抵达北岛沿岸。”

“可是已经三月了，即使来了，不会化掉吗？”

“嗯，好像不会。所以舅舅说要早点儿去。”

“听人说浮冰上有海豹，是真的吗？”

“应该会有吧。外婆以前也看到过。小海豹浑身雪白，可爱着呢。”外婆在一旁说。

一听说有小海豹，我立刻想去了。只是浮冰的话，我可没有太大的兴趣。

“听健哥哥说，还有巨大的海雕！”妈妈说。

我心里想，啊，还有海雕。海豹和浮冰倒还很般配，海雕那样的鸟竟然也和浮冰一起出现，我觉得很难想象。不过还是很想去亲眼看看那些快要融化的浮冰。

健哥哥的头发

虽说同样是在北岛，舅舅他们所在的知来河一带因为位置偏北，比我们这里要冷得多。芽室镇街上的雪几乎都化掉了，但随着巴士往北开，周围也渐渐变成了冬天的景象。

小绫在我旁边的座位上睡着了。小绫说昨天去医院看望爸爸，一直照顾到很晚才回来。小绫爸爸是个要强的人，他最近变得很消沉，只有见到小绫，他才高兴起来。他去年六月做了手术之后，出过一次院，但今年过完年就又住进了医院。小绫很喜欢动物，所以我一听说有海豹，就约了她，刚开始她也拿不定主意。虽说小绫是在北岛出生的，却也没见过浮冰。她好不容易才征得了妈妈的同意，跟我们一起来了。

傍晚我们来到了舅舅家。健哥哥的模样让我大吃一惊。虽然他原来就有点怪怪的，但是见到突然把头发染成黄色的健哥哥，我不由得惊叫了一声。

“哈哈，很奇怪吗？”

“嗯，不奇怪……不过，很吃惊。”

“我想改变一下形象。高中里总爱规定头发要这样，校

服要那样，很烦人，最近我一直没去上学。”

“啊？不上学？”

“嗯，不过我在家里学习。单英语一门，从早上开始，听着三个广播讲座呢。哈罗，美加，How is your mother getting on？”

“哎，你说什么呢？我听不懂啊。”

“听说你还在学俄语，真的吗？”哥哥问道。

“哇，还有俄语？”

“是啊，北岛的鸟儿好多都是从俄罗斯飞来的。”

“这家伙，还不知能不能高中毕业，就说想去俄罗斯考察鸟类呢。”龙哥哥说。

上次见到健哥哥还是在去年夏天攀登美生峰的时候。而龙哥哥自从去看毛腿渔鸮以后，已经有一年没见了。龙哥哥喜欢书，等三月高中毕业以后，要到本岛的出版社工作。所以，这次旅行会是我们同行的最后一次旅行。舅舅邀请我们来看浮冰，也许这也是原因之一。

那天晚上我们过得非常开心。我知道健哥哥会弹吉他，



但不知道他弹得这么好。而龙哥哥竟然从房间里搬来一架低音提琴咚咚咚地弹起来。舅妈负责弹钢琴。

“我学生时代学过一点，但摇滚乐不行。”她虽然这么说，其实配合得非常好，真叫人吃惊。别看舅妈平时给人的印象完全就是一个“大妈”的样子，真是人不可貌相啊。

人不可貌相的其实是舅舅。他看起来什么都会，其实什么都不会。不过，当健哥哥唱起披头士的歌，他也一起放声

唱了起来。健哥哥好像很喜欢《漫长曲折的路》(The Long and Winding Road)这支歌。

“哈哈，这歌名很适合小健呀。”

“为什么？”

“漫长，又曲折的路，是这意思吧？小健要是乖乖地上高中，也不用吃这么多苦。要想随心所欲地生活，前方的路就会很漫长，不太可能一路顺顺利利的。”

“就是，不过头发和衣服什么的，也没必要弄得那么叛逆呀。呵呵呵。”舅妈插了一句，爽朗地笑起来。我感到不可思议。如果是妈妈的话，一定会很生气。

“正因为针对头发和衣服才气人啊。这些不都是个人的事吗？如果是对我的学习有意见的话，倒还可以忍受。”健哥哥气愤地说。

我也很理解他的心情。我们学校虽然也有校服，但裙子长短还算自由，也没有爱管头管脚的老师。如果学校老师又要量裙子长短，又要干涉发型什么的，我也会不想去学校的。这些事，难道不应该由每个人各自判断吗？不单是校服和发

型，老师们嘴上总说学生要培养自己的个性，但到头来在学校里只有跟大家一样的想法、一样的行动才能得到表扬。

我想起一年前的冬天，为了去看毛腿渔鸮我们在舅舅家过夜那晚的事。我一个人在窗前望着大雪纷纷飘落，听着隔壁舅舅的房间里传来的柴可夫斯基小提琴协奏曲的CD声，我想到了那些在大雪覆盖的森林里生活的动物们。实际上还不止这些。还有自己害得好朋友小绫也受欺负的事、跟妈妈之间的矛盾，以及在北岛的生活中那些不知找谁倾诉的烦恼。这些事一起涌上心头，堵得我几乎喘不过气来。我觉得那些生活在这白雪茫茫的森林里的动物们比我幸福多了。不管天气多么寒冷，食物多么缺乏，哪怕饿得几乎快要死掉，我依然希望可以像森林里的动物们那样，自由自在地生活。

从那以后，时间已过去了一年。当时做梦也没想到第二天会收到小绫写给我的那样一封信。我想多亏那封信救了我。究竟要怎样做才称得上好朋友呢？虽然我把小绫当做最好的朋友，可是面对正为爸爸的病而烦恼的小绫，我却无能为力。并且因为我们发起的反对活动，小绫的爸爸最终没能

将牧场卖掉，他家的经济状况更加艰难了。小绫今天跟我来这里的事，会不会是瞒着爸爸的呢？

白天鹅的海滨

道路沿着知来河一路下坡，直到河口附近。在那里左转，然后一直沿着海岸北上。河口周围是一片湿地。不过，现在是茫茫的雪原。知来河没有完全冻结，只有靠近河两岸的地方结着冰。舅舅的车拐上一条岔道后，就开始向着入海口奔驰而去。健哥哥告诉我，河口那边有白天鹅。在浮冰漂来的地方，怎么会有白天鹅呢？我觉得很惊奇。

“就在这儿下车。咱们走着去。”舅舅说。

“嗯？应该还可以开一段啊。明明前面还有轮胎印嘛。这辆车不是四驱的吗？”龙哥哥说。

“小龙，那可不成。现在四驱的车多了，不论湿地还是沙滩大家都可以随便开进去。四驱的车有多重，你知道吗？”

“这样啊。车虽然可以走，但是会碾压到下面的植物，

把它们压坏了。”

我想起去年去爬千吕露峰时的事。

“只是被人踩到，湿地的草也会枯死的。”

“你说得对。要是被这重达一吨以上的车压在下面，那可不得了了。”舅舅说。

“你们好像都知道开车的害处了。可有些年轻人却偏要来这样的地方，故意开着车来回乱跑。”

“因为这样的地方比在路上开有趣呗。”健哥哥说。

“那是！谁不知道啊。”

“可是，现在路上不是积着雪吗？植物都枯萎了。”

“不是的。车在积雪的路上压过之后，下面的土就会变硬。这样一辆又一辆地开过去，就会开出一条路来，后来的人就都会变得心安理得了。”

“也许吧。不过，步行好像更舒服呢。”健哥哥像是被说服了。

的确，下车来一走，真的是很舒服。虽然寒风刺骨，但天空一片碧蓝，积雪表面晶亮晶亮的，美极了。带路的是健

哥哥。

“这一带浮冰漂来的时候，海面都会冻结，所以像知来河这样冬天也不会冻结的河，就会有白天鹅聚到河口来。”

“这么冷的天也有吃的吗？”

“嗯，它们吃的是生长在海底的海藻。但食物还是很难找。我曾参加过野鸟协会的活动，来给鸟儿们喂食。”健哥哥为我们讲解道。

“可是，不是说不能给野生动物喂食吗？”小绫问。

“嗯，的确不太好。但我们不是成天去喂。只是在食物最缺乏的时期给它们提供一点帮助而已。”

“由于人的原因，白天鹅觅食的地方也变得容易冻结了。”

“那是为什么呢？”

“跟知来河一样，这条河曾经有充足的水量。山上的森林也更茂密。有森林的话，森林下面的土壤自然能贮存充足的水。那些水分一点点渗出来，到了冬天水量也不会减少那么多。”

“可是，河水不是比海水更容易结冰吗？”哥哥问道。

“没错。不过这一带的河水就像芽室河那样，是地下水变成泉水涌出来，或是从森林的土壤里渗出来，这样的水在冬天也相当暖和呢。”舅舅说。

“哦——那样的话，一旦破坏了森林，地下水减少了，河水也会减少，河流变得容易冻结，连白天鹅也要一同遭殃吗？”

“是的。总之由于人的原因，白天鹅居住的地方变得容易冻结，害得它们没办法觅食，所以我们是在把这份亏欠还给它们。”

听着哥哥和舅舅的对话，我也感到震惊。森林一旦遭到破坏，连这样的地方也会受到影响。那真是太糟糕了。以前我不过是以为破坏了森林，会使住在那里的鸟类活不下去，因此才反对的。

小绫沉默了。我很理解她的心情。不仅高尔夫球场，包括牧场，原先都是森林。是小绫的爷爷他们砍伐了森林，建成了现在的牧场。但如果要说他们错了的话，我们就喝不到牛奶，连最爱吃的冰淇淋也吃不到了。不论我们怎么反对建